

RAPPORT DU PRESIDENT BERICHT DES VORSITZENDEN

TITRE : Budget supplémentaire 2025 et DM1 THEMA : Ergänzungshaushalt 2025 und 1. Nachtragshaushalt	N°08
	Réunion du 3 juin 2025 Sitzung vom 3. Juni 2025

Mit dem vorliegenden Bericht liegt Ihnen der Entwurf des Ergänzungshaushalts und des 1. Nachtragshaushalts für das Haushaltsjahr 2025 zur Genehmigung vor.

Le présent rapport a pour objet de soumettre à votre approbation le projet de budget supplémentaire et de DM1 2025.

Der Ergänzungshaushalt 2025:

Der Ergänzungshaushalt dient der Übertragung der Ergebnisse der Haushaltsrechnung des vorhergehenden Haushaltsjahres.

Der Entwurf des Ergänzungshaushalts für 2025 weist ein Gesamtvolumen in Einnahmen und Ausgaben von 1 617 870,11 € gegenüber 1 110 978,51 € im Vorjahreshaushalt auf.

Die übertragenen Restmittel belaufen sich auf insgesamt 401 239,85 €, davon 384 909,66 € für laufende Kosten und 16 330,19 € im Investitionsbereich.

1. Übertrag aus 2024 nach 2025

Ausgaben im Bereich „Betriebskosten“

Die übertragenen Ausgaben belaufen sich auf 384 909,66 €.

Sie umfassen:

Grundsätzliche Aufgaben des Eurodistrikt - 384 909,66 € insbesondere:

Le budget supplémentaire 2025 :

Le budget supplémentaire reprend les résultats dégagés à la clôture de l'exercice précédent apparaissant au compte administratif.

Le projet de budget supplémentaire pour 2025 s'élève en dépenses et en recettes à 1 617 870,11 € contre 1 110 978,51 € au budget supplémentaire de 2024.

Le montant total des reports s'élève à 401 239,85 € dont 384 909,66 € en fonctionnement et 16 330,19 € en investissement.

1. Les reports de 2024 sur 2025

Les dépenses de fonctionnement

Les dépenses reportées s'élèvent à 384 909,66 €.

Elles comprennent :

Au titre des missions principales de l'Eurodistrict ; 384 909,66 € dont notamment :

- 15 000,00 € in „Energie - Elektrizität“ (Linie 60612)
- 25 000,00 € in „Sonstiges Material und Bedarf“ (Linie 6068) – als Reserve (für den Fall unzureichender Mittel aufgrund möglicher verspäteter Rückzahlungen aus dem Programm Interreg VI Oberrhein)
- 100 000,00 € in „Sonstige Kosten“ (Linie 6188) – als Reserve (für den Fall unzureichender Mittel aufgrund möglicher verspäteter Rückzahlungen aus dem Programm Interreg VI Oberrhein)
- 5 000,00 € in „Verschiedene Transporte“ (Linie 6248) zur Organisation von Klassenbegegnungen im Rahmen des Online-Spiels Mein Weltenbummler
- 100 000,00 € in „Sonstige externe Dienste“ (Linie 6288) – als Reserve (für den Fall unzureichender Mittel aufgrund möglicher verspäteter Rückzahlungen aus dem Programm Interreg VI Oberrhein)
- 5 500,00 € in "Zuschuss an juristische Personen des privaten Rechts - Vereine" (Linie 65748) im Rahmen der in 2024 bewilligten, noch nicht ausgezahlten, direkten Zuschüsse für:
 - den Verein „Académie d'Accordéon de Haguenau“ in Höhe von 2 000,00 € für das Projekt „Ephemerer deutsch-französisches Konzert“
 - den Südwestdeutschen Fußballverband e.V. in Höhe von 3 500,00 € für das Projekt „Kooperation der Fußballverbände des PAMINA-Raums im Rahmen des PAMINA Fußballausschusses.“
- 100 000,00 € in „Sonstige Personalkosten“ (Linie 6488) – als Reserve (für den Fall unzureichender Mittel aufgrund möglicher verspäteter Rückzahlungen aus dem Programm Interreg VI Oberrhein)
- 34 408,90 € in „Sonstige Aufwendungen für die laufende Verwaltung“ (Linie 65888). – als Reserve (für den Fall unzureichender Mittel aufgrund möglicher
- 15 000,00 € en « Energie - électricité » (Art. 60612)
- 25 000,00 € en « Autres matières et fournitures » (Art. 6068) – sous forme de réserve (en cas d'insuffisance de crédits liée à d'éventuels retards de remboursement du programme Interreg VI Rhin supérieur)
- 100 000,00 € en « Autres frais divers » (Art.6188) – sous forme de réserve (en cas d'insuffisance de crédits liée à d'éventuels retards de remboursement du programme Interreg VI Rhin supérieur)
- 5 000,00 € en « Transport de bien et transport collectif divers » (Art. 6248) pour l'organisation de rencontres de classes dans le cadre du jeu en ligne Mon Passe-Partout
- 100 000,00 € en « Autres services extérieurs » (Art. 6288) – sous forme de réserve (en cas d'insuffisance de crédits liée à d'éventuels retards de remboursement du programme Interreg VI Rhin supérieur)
- 5 500,00 € en « Subvention aux organismes de droit privé - Associations » (Art. 65748) dans le cadre de subventions directes attribuées en 2024 mais non encore versées à :
 - Association « Académie d'Accordéon de Haguenau » à hauteur de 2 000,00 € pour le projet « Concert éphémère franco-allemand » ;
 - Le « Südwestdeutscher Fußballverband e.V » à hauteur de 3 500,00 € pour le projet « Coopération des ligues de football de l'espace PAMINA dans le cadre de la Commission-Football-PAMINA ».
- 100 000,00 € en « Autres charges de personnel » (Art. 6488) – sous forme de réserve (en cas d'insuffisance de crédits liée à d'éventuels retards de remboursement du programme Interreg VI Rhin supérieur)
- 34 408,90 € en « Autres charges diverses de gestion courante » (Art. 65888) – sous forme de réserve (en

verspäteter Rückzahlungen aus dem Programm Interreg VI Oberrhein)

- 0,76 € in „Abschreibungen“ (Linie 6811)

cas d'insuffisance de crédits liée à d'éventuels retards de remboursement du programme Interreg VI Rhin supérieur)

- 0,76 € en « Dotations aux amortissements » (Art. 6811).

Aufgabe INFOBEST PAMINA; 0,00 €:

Au titre de la mission « INFOBEST PAMINA » ; 0,00 €.

Ausgaben im Investitionsbereich

Die übertragenen Ausgaben im Investitionsbereich belaufen sich auf 16.330,19 €.

Les dépenses d'investissement

Les dépenses d'investissement reportées s'élèvent à 16.330,19 €.

Einnahmen

Die übertragenen Einnahmen belaufen sich auf 401.239,85 €, davon 384.909,66 € für laufende Kosten und 16.330,19 € im Investitionsbereich. Es handelt sich um den Überschuss aus dem Haushaltsjahr 2024.

Les recettes

Les recettes reportées s'élèvent à 401.239,85 € dont 384.909,66 € en fonctionnement et 16.330,19 € en investissement. Elles représentent l'excédent de clôture de l'exercice 2024.

Der 1. Nachtragshaushalt 2025:

Der Nachtragshaushalt passt die Haushaltsansätze den Erfordernissen entsprechend an und genehmigt neue Einträge in Ausgaben und Einnahmen.

La 1^{ère} dotation modificative 2025 :

La dotation modificative (DM) ajuste les ouvertures de crédits en fonction des besoins et permet de nouvelles inscriptions en dépenses et en recettes.

Die Mittelanpassungen

Aufstockung der Personalkostenlinien (64131; 6451; 6453; 6455; 6475) im Rahmen der Stelle des Referenten - Koordination des Interreg VI Projekts „Territoire de santé PAMINA Gesundheitsregion“, in Höhe von insgesamt 100.294,74€ als Abzug von der Linie „6488: Sonstiges“.

Les ajustements de crédits

Abondements des lignes de charges de personnel (64131 ; 6451 ; 6453 ; 6455 ; 6475) dans le cadre du poste de Chargé de mission – Coordination du projet Interreg VI « Territoire de santé PAMINA Gesundheitsregion » pour un montant total de 100.294,74€ en déduction de la ligne « 6488 : Autres ».

Die neuen Einträge

Keine neuen Einträge.

Les nouvelles inscriptions

Aucune nouvelle inscription.

Die Ausgaben und Einnahmen für den Ergänzungshaushalt 2025 stellen sich wie folgt dar:

Les dépenses et les recettes pour le budget supplémentaire de 2025 s'établissent donc ainsi :

	DEPENSES AUSGABEN	RECETTES EINNAHMEN
<u>Gestion 2024 / Haushaltsjahr 2024</u>		
- reports de crédits d'investissement <i>Übertrag Investitionsmittel</i>	16 330,19	
- reports de crédits de fonctionnement <i>Übertrag Mittel des Betriebskostenbereichs</i>	384 909,66	
- reports de recettes d'investissement <i>Übertrag Einnahmen im Investitionsbereich</i>		16 330,19
- reports de recettes de fonctionnement <i>Übertrag Einnahmen im Betriebskostenbereich</i>		384 909,66
<u>Gestion 2025 / Haushaltsjahr 2025</u>		
- dépenses nouvelles / <i>neue Ausgaben:</i>		
- Investissement / Investitionskosten		
- Fonctionnement / Betriebskosten	0,00	
- recettes nouvelles / <i>neue Einnahmen :</i>		
- Investissement/ Investitionskosten		
- Fonctionnement / Betriebskosten		0,00
TOTAL / GESAMT	401 239,85	401 239,85

Die Gesamtsumme des Haushalts 2025 beläuft sich in Ausgaben und Einnahmen auf 1 617 870,11 €, und zwar:

- Haushaltsplan = 1 216 630,26 €
- Ergänzungshaushalt = 401 239,85 €
- Nachtragshaushalt 1 = 0,00 €

Le montant total du budget pour 2025 s'élève en dépenses et en recettes à 1 617 870,11 € ; à savoir :

- Budget Primitif = 1 216 630,26 €
- Budget Supplémentaire = 401 239,85 €
- DM1 = 0,00 €

Ich darf Sie bitten, folgenden Beschlussentwurf zu verabschieden:

Die Versammlung, auf Vorschlag des Vorsitzenden:

- *Genehmigt den Entwurf des Ergänzungshaushalts und der 1. Haushaltsanpassung für das Jahr 2025 in Höhe von 1 617 870,11€ in Einnahmen und Ausgaben.*

Je vous demande de bien vouloir adopter le projet de délibération suivant :

Sur proposition du Président, l'Assemblée :

- *Approuve le projet de budget supplémentaire et de DM1 pour 2025 qui s'élève en dépenses et en recettes à 1 617 870,11 €.*

Lauterbourg, le 19 mai 2025
Le Président / Der Präsident

Dietmar SEEFELDT